

ROBERTO COMINI

SKENOBAINO

(a portrait of the artist as Roberto hero)



*Experto crede Ruperto:
nec si miserum Fortuna Rupertum finxit
vanum etiam mendacemque improba finget*

Montare sulla scena: ciò presuppone l'esistenza di qualcosa cui far da megafono o quella presunzione che pretende applausi per la propria persona, indipendentemente da ciò che essa dà o non dà di sé.

Comunque è sempre attesa la risposta.

Testo: 1978

Lavori: 1966 / 1986

To go onto the stage: this presupposes the existence of something to use as a megaphone or that presumption which expects applause for itself, independent of what it does or does not give of itself. The answer, however, is continuously expected.

Text: 1978

Works: 1966 / 1986

Come tutti i testi sapidi fin qui presentati a schiere di lettori, vorremmo che anche questo nostro si appoggiasse, al fine di essere poi interpretato come savio, prudente, assennato ed accorto, ad una scrittura che ci consenta di apparire periti e conoscitori, dotati di animo sapiente.

Renderemo, doverosamente, un immediato omaggio al libero arbitrio, lecito ad ogni autore, per cui, dialetticamente o no, il *sapidus* si coniuga immancabilmente con l'*exagium*, visto che ogni qualsivoglia scritto si può individuare con quell'operazione mediante la quale si riconosce l'oro e l'argento e se ne determina il titolo. E', quindi, una prova alla pietra di paragone, una prova ed un esperimento ma soprattutto una garanzia.

Like all well-flavoured texts up until now presented to ranks of readers we would also like ours to lean on a writing –in order that it be interpreted as wise, prudent judicious and far-sighted- which allows us to appear experts and judges, equipped with a sapient mind.

*We shall, dutifully, render immediate homage to free will, licit for every author, for whom, dialectically or not, the *sapidus* is unfailingly conjugated with the *exagium*, given that every writing whatsoever can be individuated with that operation by means of which one recognizes the gold and the silver and which determines the title of it. It is, then, a proof to the stone of comparison, both a proof and an experiment, although above all a guarantee.*

Respirare e parlare / To breathe and to speak (cm 200 x 65) 1966. Legno, terra, tubo di rame e magnetofono / wood, earth, copper tube and magnetic tape



01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18
019	020	021	022	023	024	025	026	027	028	029	030	031	032	033	034	035	036
037	038	039	040	041	042	043	044	045	046	047	048	049	050	051	052	053	054
055	056	057	058	059	060	061	062	063	064	065	066	067	068	069	070	071	072
073	074	075	076	077	078	079	080	081	082	083	084	085	086	087	088	089	090
091	092	093	094	095	096	097	098	099	100	101	102	103	104	105	106	107	108
109	110	111	112	113	114	115	116	117	118	119	120	121	122	123	124	125	126
127	128	129	130	131	132	133	134	135	136	137	138	139	140	141	142	143	144
145	146	147	148	149	150	151	152	153	154	155	156	157	158	159	160	161	162
163	164	165	166	167	168	169	170	171	172	173	174	175	176	177	178	179	180
181	182	183	184	185	186	187	188	189	190	191	192	193	194	195	196	197	198
199	200	201	202	203	204	205	206	207	208	209	210	211	212	213	214	215	216
217	218	219	220	221	222	223	224	225	226	227	228	229	230	231	232	233	234
235	236	237	238	239	240	241	242	243	244	245	246	247	248	249	250	251	252
253	254	255	256	257	258	259	260	261	262	263	264	265	266	267	268	269	270
271	272	273	274	275	276	277	278	279	280	281	282	283	284	285	286	287	288
289	290	291	292	293	294	295	296	297	298	299	300	301	302	303	304	305	306
307	308	309	310	311	312	313	314	315	316	317	318	319	320	321	322	323	324
325	326	327	328	329	330	331	332	333	334	335	336	337	338	339	340	341	342
343	344	345	346	347	348	349	350	351	352	353	354	355	356	357	358	359	360
361	362	363	364	365	366	367	368	369	370	371	372	373	374	375	376	377	378
379	380	381	382	383	384	385	386	387	388	389	390	391	392	393	394	395	396
397	398	399	400	401	402	403	404	405	406	407	408	409	410	411	412	413	414
415	416	417	418	419	420	421	422	423	424	425	426	427	428	429	430	431	432
433	434	435	436	437	438	439	440	441	442	443	444	445	446	447	448	449	450
451	452	453	454	455	456	457	458	459	460	461	462	463	464	465	466	467	468
469	470	471	472	473	474	475	476	477	478	479	480	481	482	483	484	485	486

Segnare dissegnando / To mark demarking (cm 70 x 100) 1966. Matita e china su carta / lapis and ink on paper

Di affermazione in affermazione si dovrebbe raggiungere lo scopo di pervenire ad un saggio privo di contraddizioni, su cui, per contro, l'occhio attento dell'autore perde di vista, nella compilazione del testo, l'ingenua eclatanza della propria determinazione. L'atto del saggiare, prova ed esperimento, altro non è che pubblica esperienza e mostra di un di sé campione ed ogni studio memoria di indagini.

Il *praefigere*, il ficcare in cima, è la banderuola che mostra la direzione ed esibisce il rammentato, il citato dell'esperienza. E l'esperienza, proferita e lodata da accorte prefiche, raggiunge tanto clamore da mascherarsi in sé medesima e riesce ad apparire più reale in cielo che non in terra.

Forse, la nostra necessità di scrivere di noi nasce da questa consapevolezza e dal desiderio irrimediabile di dar ali al lavoro quotidiano, affinché la lontananza serva ad averne una visione più totale.

From affirmation to affirmation one ought to arrive at the goal of reaching an essay without contradictions upon which, on the contrary, the careful eye of the author –in the compilation of the text- does not lose sight of the ingenuous radiance of his own determination. The act of testing, trial and experiment, is nothing other than public experience and exhibition of a sample of himself, and every study a memory of investigations.

The praefigere, the placing at the top, is the weathercock which shows the direction and exhibits the remembered, the quoted of experience. And experience, expressed and praised by shrewd hired mourners, reaches so much clamour as to mask itself in itself and manages to appear more real in the heavens than on earth.

Perhaps our necessity of writing ourselves is born from this awareness and from the irrepressible desire to give wings to the everyday work so that the distance serves its having a more total vision.

*Costituzione / Statute
(cm 72 x 80) 1969
Legno e testo su carta
Wood and text on paper*



L'aquilone, planando, si porta in volo i desideri del pilota che non può godere dello stesso vuoto. Chi tende il filo, affinché il vento non si trascini il desiderio troppo lontano, solo vagamente intuisce la propria presenza in terra, e raramente ha la capacità di dire del piacere derivatogli dal determinare e dal controllare la situazione.

Gli uccelli grandi si librano alti e fanno insegna (insegnanti insigni tracciano il segno) a ciò che sta loro dietro (o sotto) perché sono seguiti a schiere da chi non scorge niente in sé per riconoscersi.

L'uomo di alto ingegno molto spesso non batte monete in proprio e quasi sempre non ridistribuisce nemmeno quelle altrui, quelle che, per proprio lavoro, altri gli han rimesse. Egli, che vive quasi fuori del mondo, ha vista acutissima e con forti e grandi artigli ruba a più non posso.

The kite, in gliding, takes the desires of the pilot in flight, who can not enjoy the same emptiness.

The person who holds the string so that the wind doesn't take the wish too far away, only vaguely intuits his own presence on the earth and rarely has the ability of talking about the pleasure derived therefrom by the determining and controlling of the situation.

Large birds librate high and indicate (renowned teachers trace the sign) what lies behind (or beneath) them because they are followed in rows by those who perceive nothing in themselves, in order to recognise themselves.

The highly ingenious man often doesn't mint his own coins and almost doesn't even re-distribute those of the others, those which, with their own work, others have rendered him. He who lives almost outside of the world has very acute sight and with strong and large claws steals as much as is possible.



Qualche tempo dopo /Some time after (8 fotografie / photos cm 50 x 70 + 8 magnetoscopi / magnetic tapes) 1967.

Ma non può certo definirsi semplicemente ladro o mero appropriatore della pratica altrui chi non pretende da sé stesso autodefinizioni che superino, in sostanza, l'*experto crede ruperto*.

Simulatore, questo sì, perché sopporta di vivere la propria contraddizione senza provare palese vergogna, tanto da poter asserire: non mi scuso mai perché non mi debbo spiegare.

Autentico eutectico della società, egli domanda agli altri ciò che essi gli richiedono, portando *extra muros* la frigidità della "ricerca oggettiva".

Il primo, il secondo, il tutto, intero, totale della charade.

Mi spiego, non so se mi spiego. Se si spiega la rete probabilmente c'è una falla, se si spiega la bandiera sicuramente si falla.

Ma anche alzare il tono della voce, emetterla in tutta la sua estensione, oppure svilupparsi, cercando di indovinare, p.e.: dipinge-Re.

*Although certainly he can't simply define himself as a thief or mere appropriator of others' practice who does not pretend self-definitions from himself which, in substance, go beyond the *experto crede Ruperto*.*

A simulator, yes, because he puts up with living his own contradiction without feeling obvious shame, to the point of being able to assert: I never excuse myself because I don't have to explain myself.

Authentic eutectic of society, he asks others what the others ask to him, taking the frigidità of "objective research" extra muros.

The first, the second, everything, the whole, total of the charade.

I explain myself, I don't know if I explain myself. If we explains the net probably there's a fault, if we explain the flag then certainly we mistake.

Although raising the tone of the voice, emitting it in all its extension, or else to develop, trying to guess, e.g.: paint (K) ing.

*Guardare il
testo /
Looking at the
text
(cm 13 x 11)
1967.
Plexiglass in-
ciso / engraved
plexiglass*



Attenzione, quindi, alla regola insita nella dichiarazione del gioco, che è sempre e comunque d'effetto. I regoli laterali del campo si dilatano all'infinito quando la selezione rimanda alla combinazione dove sta l'azzardo.

L'analogia si trova fin dentro la contiguità, dove il "doppio" è lo "stesso" alienato. Ogni dichiarazione di gioco, allora, non è che compromesso fra giocatori che si identificano tali per la rassomiglianza, attraverso quell'alterità che palesa l'identità, od anche per l'alterazione della giocata, attraverso cui l'identità della partita mima la differenza.

Per l'artista è pressoché scontato alzare la testa ogni volta, al proprio turno, e buttare nel piatto la solita ripetizione: *farò qualcosa di assolutamente nuovo.*

Il suo piacere non consiste mai nell'inventare, sta nell'impiego della devianza, nel periplo intorno a... . Diremmo nel giro intorno interno alla spalliera del pozzo, all'orlo rilevato della barriera.

Attention, therefore, for the rules inherent in the declaration of the game which is always, and however, of effect. The lateral rules of the field dilate towards the infinite when the selection leads back to the combination, where the risk lies.

The analogy is found even within the contiguity, where the "double" is the "same" alienated. Every declaration of game, then, is only a compromise between players who identify themselves as such because of similarity, by way of that alterity which reveals the identity, or also for the alteration of the stake, by way of which the identity of the match mimes the difference.

For the artist to rise his head each time is almost discounted, at his own turn, and to throw the usual repetition on the table: I'll do something absolutely new.

His pleasure never consists in inventing, it lies in the use of deviance, in the circumnavigation around... . We would say in the trip around the inside of the rim of the well, of the raised edge of the barrier.

Mostra personale galleria Da Costa /One-man show Da Costa gallery. Amsterdam 1984



Professionista dell'intermittenza, egli rappresenta la qualità di ciò che è discontinuo.

Fa che il suo occhio destro non veda ciò che vede il sinistro in un susseguirsi continuo di occhieggiamenti alterni ed ammiccanti.

EDONE'. Identifica la virtù col piacere e, uomo conoscitore della cultura antica del rappresentare, partecipa (mette a parte) contraddittoriamente del proprio lavoro.

Può insorgere il rimorso? Svagare per essere sociali od essere asociali per darsi piacere? La tradizione dà consistenza al suo io ed egli ne cerca la perdita sapendo di dover comunicare a chi alla sua cultura non prende parte, a chi ne prende atto contrapponendole, per diversa ovvenzione, un'altra prassi ben distinta.

He who is a professional of intermittence represents the quality of what is discontinuous.

He acts in such a way that his right eye doesn't see what his left eye sees in a continuous succession of alternate ogling and winkings

EDONE'. He identifies virtue with pleasure and, as a man who knows about the ancient culture of representing, participates (puts apart) in his own work in a contradictory way.

Can regret arise? To distract in order to be social or be asocial in order to give oneself pleasure?

Tradition gives consistence to his ego and he looks for its loss knowing that he has to communicate to who does not form part of his culture, to who takes note of it, contrasting it -for different revenue- with another very distinct praxis.



Le contraddizioni apparenti si apparesentano al vero / The apparent contradictions relates to the true (cm 300 x 150) 1975. Affissione pubblica / public posting up bills. Roma

Il suo piacere non consiste mai nell'inventare, sta nell'impiego della devianza.

Ma nemmeno si regge sull'escogitazione di modi per uscire dalla regola, poiché devio non è chi dichiara il proprio operare "mostrandolo" e svolge la propria attività accettando per essa nome e definizioni che altri le hanno attribuito. E' un poco come barare al gioco sapendo che tutti gli altri giocatori, per esplicita ammissione, barano a loro volta. Si cambiano, semplicemente, le regole della partita, si fa un vale tutto in cui il tutto è limitato all'esaltazione dei modi della giocata.

Fuori della barriera. Il fuori è *conditio sine qua non* del dentro, di più, è la stessa cosa vista da una posizione un po' più fuori. Chi non prende parte attiva alla pratica di questo lavoro, chi a cultura contrappone cultura altra (una diversa interpretazione della medesima) non è, allora, il vero privilegiato di questo corpo unico? Gli si offre svago ed egli è in condizione di ricavare piacere perché: "così chiara era la sua intelligenza e così esatto il suo giudizio che, su tutto ciò che dicevo, egli poteva fare riflessioni e osservazioni giustissime".

His pleasure never consists in inventing, it lies in the use of deviance.

Although it doesn't even hold up on the excogitation of ways for going out of the rule, given that devious isn't who declares his own working "showing it" and carries out his activity accepting name and definitions for it which others have attributed to it. It's a little like cheating at the game knowing that all the other players, by way of explicit admission, also cheat. The rules of the game, quite simply, are changed, everything goes, in which everything is limited to the exaltation of the ways of the gaming.

Outside of the barrier. The outside is conditio sine qua non of the inside, more, it is the same thing seen from a position a little more outside. Who does not take an active part in the practice of this work, who opposes culture with another culture (a different interpretation of the same) is not, therefore, the really privileged of this sole body? He is offered diversion and he's in the condition to derive pleasure because: "so clear was his intelligence and so exact his judgement that, upon everything I said, he was able to make extremely correct reflections and observations".

“Su tutto ciò che dicevo, che manifestavo, che indicavo, significando il mio pensiero, parlando e scrivendo”. Per insistere, spiegare e rilevare, ma anche per poter pensare, il dire è base ed acme di qualsivoglia fare. Può una “qualsiasi” comunicazione venire a definirsi come un sistema di segni che autotrasmettono coscienza del funzionamento reale del proprio linguaggio, al di là, escludendo la mediazione del parlante? Ogni strumento della comunicazione scardina qualsiasi limite tecnico all’autore che trova, in un’operazione “da esso”, la dimensione dell’area che è opera. Ma è la costrizione mentale necessaria all’appropriazione di essa, in termini di economia del pensiero e del linguaggio verbale, che presuppone, per contraddizione logica, evasione dalla realtà in veste di teoria o artefatto del vero.

L’arte, dunque, pesa nella sfera del sociale rivelando in deviazione il rapporto tra significante e significato, attraverso l’uso della lingua che avvalga gli strumenti e porge un codice alla percezione.

*“Upon everything I said, manifested, indicated, meaning my thought, talking and writing”
To insist, explain and take up, although also to be able to think, the saying is the basis and acme of whatever doing. Can a “whatever” communication come to be defined as a system of signs which self-transmit awareness of the real functioning of its own language, beyond, excluding the mediation of the speaker? Every instrument of communication unhinges whatever technical limit of the author who, in an operation “by it”, finds the dimension of the area which is work. However, it is the mental constraint necessary to its appropriation, in terms of economy of thought and of verbal language which, by way of logical contradiction, presupposes evasion from reality in the quality of theory or artifact of the real.*

Art, then, weighs within the social sphere revealing, in deviation, the relationship between the signifying and the signified through the use of language which endorses the instruments and presents a code to the perception.

*Italian rainbow.
7 attori, 7 riflettori, 7 fondi fotografici b/n - 7 actors, 7 reflectors,
7 photographic backgrounds
b/w.
Prima rappresentazione / first
performance: Queen Elisabeth
Hall, London. 1968
Attualmente / now: 7 DVD*



Definizione e ridefinizione mediante l'uso dei segni linguistici: contraddizione e non contraddizione, meravigliosa virtù della dialettica. Apotheosis sana e claudicante (zoppa perché *spedita* nel ritmo rallentato della richiesta) in cui la tesi si restringe dispiegandosi nei topici di aggiunte e scarti approssimativi. Che ne è della teosofia dell'artista quando egli si interroga? Nessuna risposta (autorisposta) sarà mai tanto immediata da non essere preceduta dall'avvenimento reale susseguente. Ma tale è l'ordine delle cose ed il fare possibile si limita allo sconfinamento, allo straboccamento dell'inadeguatezza nel campo del senso inadeguato.

Niente, quindi, di più preciso e di più lontano dal presunto vizio fondamentale della lingua, che gli irrazionalisti fautori della vera conoscenza vorrebbero limitante all'apprendimento del reale. Logomachia, forse, poiché ogni misurazione effettuata per mezzo di strumenti è difettosa pure in presenza di reali fondamenti di contrasto.

Certo gli opposti non si trovano effettivamente allo stesso livello, ma questo sfrido, questa imperfezione rappresenta il territorio reale della rivincita sull'insipienza del pensiero puro.

Definition and redefinition by way of the use of linguistic signs: contradiction and non-contradiction, wonderful virtue of dialectics. Apotheosis, healthy and limping (crippled because sent in the slowed down rhythm of the request) in which the thesis limits itself, displaying itself in the topics of approximate additions and discardings. What happens to the theosophy of the artist when he interrogates himself? No reply (self-reply) will ever be so immediate as not to be preceded by the real event which follows. Although this is the order of things and the possible doing is limited to the overstepping, to the excess of the inadequacy in the field of the inadequate sense.

Nothing, then, which is more precise and further away from the presumed fundamental vice of the language which the irrationalists, supporters of real knowledge, would like limitative to the perceiving of the real. Logomachy, perhaps, given that every measuring carried out by means of instruments is imperfect, even in the presence of real foundations of contrast.

Certainly, the opposites do not, effectively, stay on the same level although this minimum difference, this imperfection, represents the real territory of the revenge over the ignorance of pure thought.

*La scrittura dalla parte della scrittura
/ The writing from the part of the
writing (cm 13 x 11) 1967.
Plexiglass inciso / engraved plexiglass*



Parole che rimangono e fatti che volano: quale mezzo si può escogitare più vantaggioso della *langue* per esporre a tutti ciò che a tutti è noto per essere avvenuto, e per indicare a tutti ciò che tutti stanno facendo?

E cosa può essere più pertinente del richiamo alla memoria onnisciente ed onnicomprensiva per registrare in toto tutto ciò che è ancora nella sfera del fattibile futuro?

Words which remain and facts which fly: what most advantageous means of the langue can one devise in order to show everyone what, to everyone, is known for having happened, and in order to indicate to everyone what everyone is doing?

And what can be more pertinent than the recall to the omniscient and onnicomprensive memory for recording, in toto, what is still within the sphere of the practicable future?

Lettere e Numeri / Letters and Numbers (cm 104 x 114) 1968. Ardesia e Argento / blackstone and silver



E' inevitabile che lo scrittore inizi la propria trattazione a partire dalla fine dell'evento. La coscienza di un fatto noto illuminerà, allora, con la qualità che compete alla teoria, ciò che presumibilmente avverrà o, per lo meno, ciò che il cogitante si augura che avvenga.

Comunque, solo se la capacità produttiva della ragione saprà esporsi ad esiti incerti ed a pericoli imprevedibili, il pensiero trasformatore non perverrà a conclusioni predeterminate, ma a ben più probabili cose in via di affermazione.

Avventura, appunto.

It is inevitable that the writer start his own treatment of the subject starting out from the end of the event. The awareness of a known fact, then, will illuminate, with the quality belonging to the theory, that which will presumably take place or, at least, that which the thinker hopes will take place.

However, only if the productive capacity of reason knows how to expose itself to uncertain results and unforeseeable dangers will the transforming thought not arrive at predetermined conclusions but at things which are very much more probable and which are on their way to being affirmed.

Avventura, that is.



Nessuna idea / No idea (cm 23,5 x 18) 1968. Plexiglass inciso / engraved plexiglass

Ogni cosa non rimanderebbe che alla propria identità, inchiodata a sé stessa dal desiderio e dalle volenterose speranze di chi desidera conoscere guardando.

Che bell'esempio di bella idea dell'idea della pittura!

Ecco come si presenta il sapere acquisito attraverso l'occhio: si ignora totalmente ciò che è troppo visibile per essere discusso e non ci si accorge che non potrà mai essere visto due volte uguale.

Everything would only refer back to its own identity, nailed down to itself by the desire and willing hope of who wants to know by looking.

What a beautiful example of the beautiful idea of the idea of painting!

Behold how knowledge acquired by the eye presents itself: one completely ignores what is too visible to be discussed and one does not realise that it will never be able to be seen twice in the same way

*Ad ogni reale qualcosa corrisponde una cosa reale / To every real something corresponds a something real
(cm 50 x 70) 1968. Vetro inciso / engraved glass*



Abbiamo trattato, contemporaneamente, e di un funerale e di un battesimo. Di più, ci siamo occupati di una morte presunta e dell'anima di tale supposto cadavere rinata in altro corpo, pur dubbiosa della propria vedovanza. Similitudine e rassomiglianza, certamente, con l'aspetto dell'oggetto deputato alla proposizione del reale e col modo di esporre concetti meditati, mediati e quotidiani. Ma anche, e soprattutto, sconfinamento verso la qualità del vero, che non si manifesta mai se non attraverso l'aleatorietà che gli è essenziale.

We have dealt, contemporaneously, about a funeral and a baptism. Moreover, we have been concerned with a presumed death and of the soul of this supposed corpse reborn in another body, though dubious of its widowhood. Similitude and likeness, certainly, with the aspect of the object deputed to the proposition of the real and with the way of exhibiting concepts meditated, mediated and quotidian.

Although also, and above all, overstepping towards the quality of the true, which never manifests itself if not by way of the aleatorial which is essential to it.



Mostra personale galleria Toselli, Milano / one-man show Toselli gallery, Milan. 1973. Silka su tela / silka on canvas (Arcelli & Comini)

Qui la scena cambia. Sta per iniziare un *altro atto* che si mostra giocato sul monologo già allo schiudersi del sipario. Ogni compiacimento comprimario si dilegua affinché l'assenza della forma impertinente dia al testo il ruolo che gli spetta. Ecco, quindi, che ogni lavoro si spiega da sé stesso e riguadagna la propria autonomia da inessenziali possibili artifici quando l'intenzione trova la misura ed esso mira alla riproduzione del suo solo specifico soggetto.

Proprio come un qualsiasi altro scritto, non è la rappresentazione di un testo ma il mezzo più idoneo a riprodurre la realtà oggettiva in veste di concetto, ed ogni tema dichiarato (titolo) trova unica ed immancabile corrispondenza con tutte le elaborazioni del pensiero che l'argomento suscita e pretende. Il viaggio culturale dell'artiere si dilata labirintico in possibilità di conoscenza che l'artificio artigianale del produttore di immagini mutilava sull'ara dell'oggetto.

Here the scene changes. Another act which shows itself played on the monologue already at the raising of the curtain, is about to begin. Every second leading actor's gratification vanishes so that the absence of the impertinent form gives the text the role which it merits. Each work, therefore, explains itself by itself and re-acquires its autonomy from possible inessential artifices when the intention finds the measure and aims at the reproduction of its only specific subject.

Precisely as any other piece of writing, it isn't the representation of a text but the most suitable means which reproduces objective reality in the quality of concept, and every declared (title) theme finds a unique and unfailing correspondence with all the elaborations of thought which the argument provokes and demands. The cultural journey of the maker extends out in a labyrinthine way in possibilities of knowledge which the handicraft artifice of the producer of images mutilated on the altar of the object.



Mostra personale galleria Toselli, Milano / one-man show Toselli gallery, Milan. 1973. Silka su tela / silka on canvas (Arcelli & Comini)

La lunghezza dello scritto (facciamo notare l'evidenza) dà corpo alle avventure del pensiero e fornisce sufficiente concretezza all'investigazione del reale perché essa dia prova di sé stessa.

Operazione di scrittura, elementare quanto indispensabile allo scambio, che per sua natura occupa l'intero campo dell'azione con la prontezza propria dell'idea, poiché l'unico sfrido, minimo, è dato dal tempo necessario a registrare l'invisibile col nero dell'inchiostro.

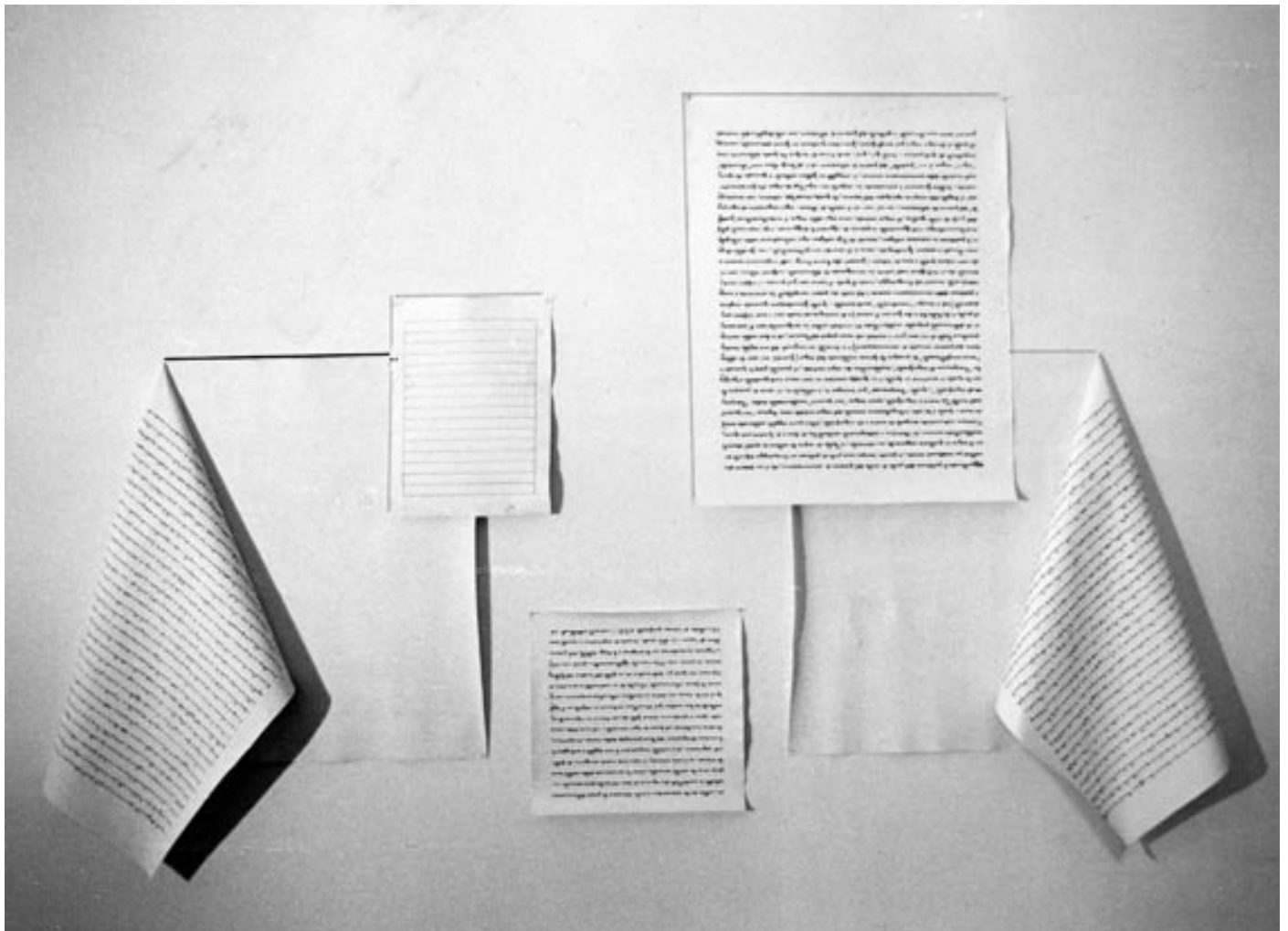
Questo lavoro d'arte, dunque, si presenta come analitico nella sua fase di esecuzione materiale, che viene a relegare nel limbo del superfluo un pretestuoso concepimento precedente. Si dovrà rilevare, ancora meglio, come la progettazione dell'opera corrisponda all'organizzazione di determinate conoscenze, e come si debba già identificare questa, inevitabilmente, col proprio stato definitivo che è la forma e la dimensione del testo.

The length of the written piece (we point out the evidence) gives body to the adventures of thought and supplies sufficient concreteness to the investigation of the real because it gives proof of itself.

An operation of writing, elementary as it is indispensable to exchange, which by way of its own nature occupies the entire field of action with the promptness of the idea given that the only difference, minimum, is given by the time necessary to register the invisible with the black of ink.

This working of art, consequently, presents itself as analytic, in its phase of material execution, which comes to relegate a previous conception of pretext within the limbo of the superfluous. Better still, one should detect how the planning of the work corresponds to the organisation of determined knowledge and how, inevitably, one has already to identify this with one's own definitive state which is the form and the dimension of the text.

Dal punto di vista della rappresentazione (di una relazione) / From the point of view of representation (of a relationship). (cm 220 x 140) 1978. Silka su tela / silka on canvas



Ogni concetto, consequenziale o analogico che sia, si rivela dunque, sempre, grazie al linguaggio verbale steso sul supporto necessario.

Ed è proprio la natura floscia o rigida della tela, della carta e del metallo (stiamo parlando di strumenti del mestiere!), complice lo standard dei formati, che amplia le possibilità della visione dilatando e distorcendo, mostrandosi eccessiva o deficiente.

Abbiamo, allora, un'economia del testo che si appoggia sul recto, sul verso, sullo scarto e sull'aggiunta: in altre parole sullo scrivibile, sullo scritto, sul censurato e sul ripensamento. In termini di tempo diremo di immediato e differito, col linguaggio proprio alla pittura di visibile, di invisibile e di sotteso.

Ma, ancora, qui ogni possibile riferimento si attiene all'atto dello scrivere mentre la domanda che deve trovare soluzione è la seguente: come stravolgere l'azione, come rendere questa operazione al campo dell'indeterminatezza che al lavoro d'arte è pertinente ed essenziale? Semplicemente facendo intervenire la contraddizione che le è specifica: rovesciando la scrittura in modo che essa sia realmente *sé stessa e un'altra cosa*.

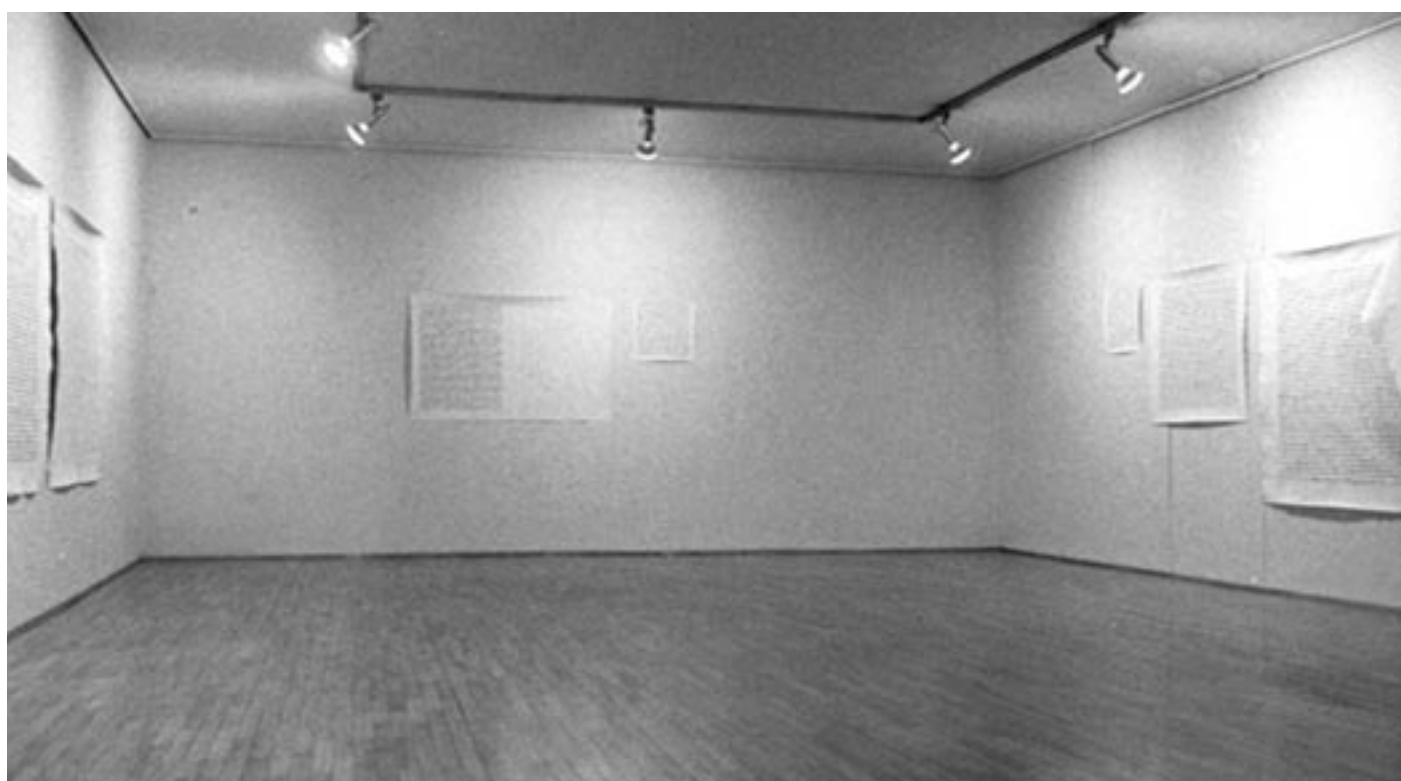
Raggiungendo il primo grado, ovvero "un'assenza che significa".

Every concept, be it consequential or analogical, therefore reveals itself, thanks to the verbal language laid down on the necessary support.

And it is precisely the flaccid or stiff nature of the canvas, the paper and the metal (we are talking about tools of the craft!), accomplice of the standard of the formats, which widens the possibilities of the vision, dilating or distorting, showing itself excessive or deficient.

We therefore have an economy of the text which is based upon the recto, on the verso, on the discard and on the addition: in other words, on the writable, on the written, on the censured and the afterthought. In terms of time we shall speak of immediate and deferred times, with the language which is proper to the painting of the visible, the invisible and the subtending.

But here, once again, every possible reference holds to the act of writing while the question which has to find solution is the following: how to distort the action, how to render this operation to the field of the indeterminateness which to the working of art is pertinent and essential? Simply by making the contradiction, specific to it, intervene: overturning the writing in such a way that it is really itself and another thing. Arriving at grade one –that is "an absence which is meaningful".





*Atlantide / Atlantis (cm 1000 x 800) 1984. Biennale di Venezia / Biennale of Venice.
Rame argentato, ottone e smalto / silvered copper, brass and enamel*

Il testo sarà *letto* da un terreno adiacente e la sua composizione assumerà l'ordine proprio del senso: si unirà la riconoscibilità del *fatto* all'idea del *probabile*, scomponendoli simultaneamente.

Lo spazio fisico in cui il lavoro o i lavori vengono collocati è, obbligatoriamente, parte fondamentale per la visione e, quindi, per la *lettura* di essi. Il rapporto costante tra *scritto* e *pagina* e tra quest'ultima e *testo* viene sempre rispettato, ma l'evidenziazione della contraddizione implicita nel segno e la mobilità del supporto ne ampliano all'infinito le possibilità caratteristiche.

La pagina, completamente svincolata dalle precedenti e dalle successive, è solidale solo con le note che le sono pertinenti in virtù dell'argomento trattato ed è libera di ruotare in tutte le direzioni, anziché sul solo proprio asse longitudinale. Assume, a tutti gli effetti, le caratteristiche particolari che fanno di un lavoro d'arte un lavoro che *si espone*.

Dove il termine *esporsi* non ha certo un senso restrittivo riconducibile al concetto di immobile passività, bensì di ragionevole sconfinamento verso quell'apparente arbitrarietà che si configura come supremazia della scelta possibile nei confronti del mezzo consueto.

Come dire: uno scritto è anche un quadro, ma un quadro è un quadro e un libro, e un libro è un libro e da vedere e da leggere.

Da vedere e da leggere e da vedere ed avvertire.

The text will be read from a contiguous ground and its composition will take on the order of sense: it will unite the recognisability of the fact to the idea of the probable, simultaneously decomposing them.

The physical space in which the work, or the works, are collocated is, obligatorily, a fundamental part for the vision and, therefore, for the reading of them. The constant relationship between written text and page, and between the latter and the text is always respected, although the evidencing of the implicit contradiction in the sign and the mobility of the support infinitely widens their characteristic possibilities.

The page, completely freed from the preceding and from the successive, is only loyal with the notes which are pertinent to it in respect of the argument treated and is free to rotate in every direction instead of only on its own longitudinal axis. In all effects, it takes on the particular characteristics which make of a work of art a work which is exhibited.

Where the term exhibits itself certainly does not have a restrictive meaning, taken back to the concept of immovable passiveness, but rather of a reasonable going beyond the bounds towards that apparent arbitrament which is configured as the supremacy of the choice possible with regard to the usual means.

As if to say: a writing is also a painting although a painting is a painting and a book, and a book is a book, to be seen and read.

To see and to read and to see and to guess.



*Sulla reinterpretazione dei luoghi / Concerning a new interpretation of the places (cm 260 x 230) 1986.
Smalto e argento su ferro e rame, silka su tela / enamel and silver on copper and iron, silka on canvas*

*Ergo hinc abesto livor, ne frustra gemas,
quoniam solemnus mihi debetur gloria.
Induxi te ad legendum; sincerum mihi
candore noto reddas iudicium peto*